

se dedica a la figura y obra de Pablo de Tarso, y al judaísmo de la Diáspora helenística (capítulo 11, pp. 284-301). D.A. Black (Grace Theological Seminary, California) trata el cuarto evangelio y su «enigmático» trasfondo religioso, para concluir que «el punto de vista que rinde mejor cuenta de todo el conjunto de indicios disponible es quizás que Juan era un hombre de origen judío ansioso de hacer inteligible su mensaje a unos lectores predominantemente gentiles» (capítulo 12, pp. 303-323). Los dos últimos capítulos tratan del corpus cristiano: el embajador G. Puente Ojea analiza la evolución ideológica del Nuevo Testamento, aspectos como los cambios en la mitografía cristiana y los procesos de *desescatologización*, *desjudeización* e institucionalización, ya analizados por el autor en su libro *La formación del cristianismo como fenómeno ideológico* (capítulo 13, pp. 325-337) y A. Piñero la formación del canon neotestamentario (capítulo 14, pp. 339-397). El libro se cierra con un largo epílogo de A. Piñero (pp. 401-454) en el que se ofrece una visión de conjunto del desarrollo de los puntos teológicos básicos del cristianismo antiguo.

Como toda obra de conjunto, y más tratándose de una obra que se ha gestado en un curso de conferencias, es una obra de contenido y estructura irregulares. Con todo es obligado reconocer su mérito, pues nos ofrece una panorámica amplia, desde diferentes orientaciones y presupuestos metodológicos, incluso los más polémicos, de todos los problemas relativos al cristianismo primitivo (orígenes, evolución e influencias). Una obra de alta divulgación muy útil para estudiantes y estudiosos de muy diferentes disciplinas.

Con esta obra y otra de reciente aparición (Giancarlo Biguzzi, «*Yo destruiré este templo*». Córdoba, 1992, que inaugura la colección "Grandes temas de Nuevo Testamento") ediciones El Almendro de Córdoba (editora asimismo de la revista *Filología Neotestamentaria*), que ya es bien conocida por su valiente y ambicioso proyecto de dar a conocer el legado hispano-hebreo, consolida su política editorial sobre estudios del cristianismo antiguo.

JOSÉ RAMÓN AYASO

HELLMUT RITTER †, *Tūrōyo. Die Volkssprache der syrischen Christen des Tūr 'Abdīn*. C: *Grammatik. Pronomen, «sein, vorhanden sein», Zahlwort, Verbum*. Das Autorenmanuskript in Abschrift als Arbeitsmaterialien zum Druck in Faksimile gebracht von Rudolf Sellheim. Schriften der wissenschaftlichen Gesellschaft an der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main. Geisteswissenschaftliche Reihe Nr. 6. Franz Steiner Verlag. Stuttgart 1990. *20* + 810 pp. ISBN 3-515-05677-7.

Hace años, tuvimos ocasión de hablar en esta misma revista (*MEAH* 33/2 [1984] 119-120), a propósito de la presentación del libro de Christoph Correll, *Untersuchungen zur Syntax der neuwestaramäischen Dialekte des Antilibanon* (Wiesbaden 1978), del doble interés que presentan esas reliquias lingüísticas en vías de extinción (aunque no falten beneméritos intentos para revitalizarlas) que son

los dialectos neoaraméos: por una parte, el afán de tipo «coleccionista» de recoger y catalogar, antes de su desaparición definitiva, esos raros especímenes. Y, por otra, el interés que presentan para un estudio diacrónico, al representar el estadio final (bien que con múltiples adherencias laterales) de una larga evolución que comenzó hace treinta siglos. Por consiguiente, y bajo este último punto de vista, su estudio sobrepasa el interés de la élite (menos de veinte personas) de los estudiosos especializados en el tema. Aunque hay que reconocer que, para el que se acerca desde «fuera», aunque tenga unos conocimientos generales de semitística comparada, resulta a veces difícil «situarse» y comprender el sistema, especialmente en el intrigante punto de los usos verbales.

Recientemente tuve ocasión de leer, en *JSS* 36 (1991) 125-128, la interesante reseña de B. Poizat al libro de R. D. Hoberman, *The Syntax and the Semantic of Verb Morphology in Modern Aramaic* (New Haven 1989). Aunque remitiéndose a su obra más amplia *Une bibliographie commentée sur le néo-araméen*, el autor hacía allí mismo, con claridad gala, un breve resumen del estado actual de los dialectos neoaraméos y de su estudio, terminando con estas palabras (p. 128): «C'est que le néo-araméen, qui a remplacé l'ancienne conjugaison par des formes nouvelles, mais sans vraiment sortir du cadre sémitique traditionnel, leur permet d'apprécier l'évolution et la potentialité du système verbal dans les langues apparentées». Mi impresión de no especialista es que ese presunto filón está aún sin explotar.

Volviendo al libro que nos ocupa, digamos, ante todo, que se trata de la culminación de la magna obra de H. Ritter, de la que ya se habían publicado, todavía en vida del autor, los tres volúmenes de la sección A: *Texte* (Beirut 1967, 1969 y 1971). A su muerte, en Mayo de 1971, habían quedado más o menos listos para la imprenta los tomos de las secciones B: *Wörterbuch* y C: *Grammatik*. El primero de ellos fue publicado en 1979, por el mismo R. Sellheim, en facsímil del manuscrito original, repleto de correcciones y adiciones. La gramática ha tenido que esperar once años, en su refugio del Orientalisches Seminar de Frankfurt, hasta que unas beneméritas manos emprendieron la labor de llevar a cabo esta vez una «Abschrift» del original, utilizando la misma máquina de escribir del autor —el ordenador aún no estaba disponible para estos menesteres—, con lo que las 1.400 páginas del original quedaron reducidas a las 810 de la edición. Que vaya, pues, el agradecimiento de todo el mundo científico para los que han hecho posible la publicación de esta obra que, como se indica en el prólogo (p. *6*), sobrevivirá a su objeto de estudio, una lengua cuyos días desgraciadamente pueden estar contados.

Entrando ya someramente en el contenido del libro, digamos que contiene la descripción —parcial, como su título indica— de la gramática de la lengua de las comunidades cristianas jacobitas de la región de Tūr 'Abdīn (por comodidad, transcribimos el 'ayn con el signo normal en semitística, en vez de la letra del alifato árabe utilizada por el autor), al noreste de Mardin, en la región suroriental de Turquía, una de las cuatro o cinco zonas (la nomenclatura varía) en que se siguen

–o se seguían– hablando dialectos neoarameos. Naturalmente, no podemos entrar en una descripción del contenido de la gramática. Resaltamos, por su importancia y porque también fue uno de los puntos que destacamos de la obra de Ch. Correll, el tema de la conjugación, transcribiendo (con la peculiar ortografía del autor) este pasaje de la p. 49: «Mit ausnahme des Imperativ I und teilweise der stämme II und III, die das alte Prf. im sinne eines wunsches...bewahrt haben und des an die Verbalformen angehängten oder ihnen infigierten verbalrestes wo, wa, dörflich wei, werden alle verbalformen aus alten partizipien oder nomina agentis im status absolutus gebildet». Para cualquiera que se haya asomado a alguna de las etapas del arameo, la constatación –como indicamos más arriba en la cita de B. Poizat– no puede dejar de despertar interés.

A. TORRES

ELENA ROMERO, *Coplas sefardíes. Primera selección*. Colección «Judaísmo Sefardí», 1. Ediciones El Almendro. Córdoba 1991. 184 pp. ISBN 84-86077-68-0.

Con este libro de Elena Romero la conocida editorial cordobesa El Almendro, cuya labor se halla centrada sobre todo en la publicación de estudios de cultura hebrea, pone en marcha una nueva colección, «Judaísmo Sefardí», bajo la dirección de Jacob M. Hassán, siguiendo el cabal criterio de que «las realizaciones culturales de los judíos españoles no concluyen con su expulsión de España a fines de la Edad Media, sino que se prolongan en las obras de los sefardíes», que fueron producidas en el exilio.

Preceden a esta selección diecisiete páginas introductorias de I. M. Hassán, verdaderamente imprescindibles para conocer los rasgos que caracterizan a un género literario tan escurridizo como es el de las *coplas*. Le siguen veinte composiciones, algunas de las cuales la autora presenta con doble versión, que permiten al lector obtener una amplia visión del género.

Con el rigor científico que le caracteriza, Elena Romero antepone al texto anotado de cada *copla* una presentación lo suficientemente erudita y, a la vez, lo suficientemente clara como para satisfacer tanto a iniciados como a profanos en la materia. Cómodos índices cierran este digno trabajo de Elena Romero, autora de la que esperamos en un futuro próximo –puesto que de *Primera selección* se trata– otras selecciones, tal y como se anuncia en la Introducción, con las que colmar el conocimiento de la *coplística* sefardí.

ANA RIAÑO

ELENA ROMERO, *La creación literaria en lengua sefardí*, Colección «Sefarad». Editorial Mapfre, Madrid 1992. 341 pp. ISBN 84-7100-355-4.

Desde que en 1960 apareciera la obra de M. Molho *Literatura sefardita de Oriente* hasta hace poco no existía en la bibliografía de los estudios literarios sefardíes una obra de carácter general que llenara esa inmensa laguna de desconoci-